

日本医学专业
畅销书

Dr. Tierney

临床诊治精要 (第2辑)

The Best Clinical Pearls of Dr. Tierney Part 2

· 汉 英 ·

原著者 Lawrence M. Tierney Jr.

译者 张 芑



人民军医出版社

PEOPLE'S MILITARY MEDICAL PRESS

日本医学专业畅销书

Dr. Tierney 临床诊治精要 (汉英) (第2辑)

The Best Clinical Pearls of Dr. Tierney Part 2

原著者 Lawrence M. Tierney Jr.

译者 张 芑



人民军医出版社

PEOPLE'S MILITARY MEDICAL PRESS

北 京

图书在版编目 (CIP) 数据

Dr.Tierney临床诊治精要. 第2辑: 汉英对照 / (美) 提尼 (Tierney, L.M.) 著; 张芑译. —北京: 人民军医出版社, 2014.7

ISBN 978-7-5091-7585-9

I. ①D… II. ①提…②张… III. ①内科—疾病—诊疗
IV. ①R5

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第140285号

Authorized translation from the Japanese language edition,
entitled The Best Clinical Pearls of Dr. Tierney Part 2
Copyright © 2012 by Igaku-Shoin Ltd., Tokyo

著作权合同登记号: 图字 军-2013-166号

策划编辑: 张忠丽 张 田 孟凡辉 文字编辑: 于明军 责任审读: 赵晶辉

出版发行: 人民军医出版社 经销: 新华书店

通信地址: 北京市100036信箱188分箱 邮编: 100036

质量反馈电话: (010) 51927290; (010) 51927283

邮购电话: (010) 51927252

策划编辑电话: (010) 51927270

网址: www.pmmp.com.cn

印、装: 京南印刷厂

开本: 850mm×1168mm 1/32

印张: 5.75 字数: 146千字

版、印次: 2014年7月第1版第1次印刷

印数: 0001—2500

定价: 35.00元

版权所有 侵权必究

购买本社图书, 凡有缺、倒、脱页者, 本社负责调换

内容提要

本书是美国加州大学旧金山分校（UCSF）内科学系Tierney教授的又一力作。所谓“临床精要”，就是通过言简意赅的一句话总结一个重要的临床现象或理念，这些临床精要既是对医学知识的精练总结，也包含了Tierney教授多年从医的宝贵经验。书中包含144个经典的临床精要，以及相关的进一步说明和解释，这些临床精要涉及内科多个方面，以及内科医师可能见到的耳鼻咽喉科、眼科和精神科方面的常见问题。本书适合医学院校学生、内科医师等阅读参考。

PREFACE

It is a great pleasure to add a second volume to our first book about my clinical pearls. This volume has a few more than last year's, and I think will be of equal interest to students, residents, and practicing physicians in Japan. I might point out that the first book was enthusiastically received by American doctors who had the opportunity to read it in my office in San Francisco. This indicates a universal interest, I think, in the clinical pearl, and indeed it has existed for as long as clinical medicine itself. It should be emphasized again, as in the previous edition, that the pearl is delivered in a way that sounds as though it is true in all cases, and while perhaps some are, it is always best to keep an open mind about any problem encountered in medicine. Learners find the pearl to be a way to learn important concepts rapidly; one might say that it anticipated Twitter, with the pearl being a tweet! Still, there is equal value in evidence-based medicine, even if it is more challenging and complicated. As always, most patients require a combination of the pearl, evidence-based medicine, and common sense to receive the best care.

Again, my thanks to the great Masami Matsumura of Kanazawa University for his superb translation. It is our opinion that there is really no book in the medical literature in which simultaneous presentation of the material in two great languages exists, as it does here.

Professor Matsumura and I hope you enjoy reading our work. Our thanks to Igaku-shoin for their fine work in production and prompt publication.

2012年9月

September, 2012

松村正巳 (訳)

Masami Matsumura, MD

前 言

我很高兴能够在出版第一辑临床精要后，再出版第二辑临床精要。这辑比上一辑多了一些内容。我相信，不论是日本的医学生、住院医师还是执业医师，都会觉得本书的内容非常有趣。我还想告诉大家，在我旧金山的办公室内，有机会读到第一辑临床精要的美国医师也都很喜欢它。这大致说明临床精要的魅力是对所有医师都适用的。的确，自从有了临床医学，就产生了临床精要。不过，就像在上一辑中一样，我还是想强调，虽然书中的口吻好像这些临床精要放之四海而皆准，而且有一些的确是这样，但是在面对每一个具体的临床问题时，读者都不要让自己的思维局限于此。读者们会发现，临床精要是快速学习重要医学概念的好办法；甚至可以说就像Twitter一样，每一条临床精要就是一条Tweet。另一方面，循证医学虽然更复杂，更具挑战性，但是对于学习临床医学同样重要。医师总是需要通过结合临床精要、循证医学以及常识，才能让患者获得最好的治疗。

我再次感谢Kanazawa大学的Masami Matsumura为本书提供的出色翻译。我们一致认为，在医学出版物的历史上，除了这个系列的书籍之外，还没有其他书籍如此精确地同时用两种语言呈现医学知识。

我和Matumura教授希望您喜欢这本书。我们也感谢Igaku-shoin为本书的出版和发行所付出的努力。

2012年9月

Lawrence M. Tierney Jr.,

松村正巳(訳)

Masami Matsumura, MD

症状学	001	心血管系统疾病	009
SYMPTOMS		CARDIOLOGY	
1. 胸痛	002	7. 急性冠状动脉综合征	010
Chest Pain		Acute Coronary Syndrome	
2. 呼吸困难	003	8. 主动脉瓣关闭不全	011
Dyspnea		Aortic Insufficiency	
3. 体位性呼吸困难	004	9. 主动脉瓣狭窄	012
Positional dyspnea		Aortic Stenosis	
4. 消瘦	005	10. 二尖瓣狭窄	013
Weight Loss		Mitral Stenosis	
5. 腹痛	006	11. 二尖瓣关闭不全	014
Abdominal Pain		Mitral Regurgitation	
6. 发热	007	12. 心房颤动	015
Fever		Atrial Fibrillation	
		13. 心房扑动	016
		Atrial Flutter	
		14. 充血性心力衰竭	017
		Congestive Heart Failure	
		15. 心房黏液瘤	018
		Atrial Myxoma	
		16. 心脏压塞	019
		Cardiac Tamponade	
		17. 深静脉血栓	020
		Deep Venous Thrombosis	
		18. 扩张型心肌病	021
		Dilated Cardiomyopathy	
		19. 高血压	022
		Hypertension	
		20. 肥厚型心肌病	023
		Hypertrophic Cardiomyopathy	
		21. 变异型心绞痛	024
		Prinzmetal's Angina	

呼吸系统疾病	025	消化系统疾病	037
PULMONARY DISORDERS		GASTROENTEROLOGICAL DISORDERS	
22. 细菌性肺炎	026		
Bacterial Pneumonia		32. 乳糜泻	038
23. 肺栓塞	027	Celiac Sprue	
Pulmonary Embolism		33. 炎性肠病	039
24. 石棉沉着病 (一)	028	Inflammatory Bowel Disease	
Asbestosis		34. 十二指肠和胃溃疡	040
25. 石棉沉着病 (二)	029	Duodenal and Gastric Ulcer	
Asbestosis		35. 胃食管反流性疾病	041
26. 支原体肺炎	030	Gastroesophageal Reflux Disease	
Mycoplasma Pneumonia		36. Mallory-Weiss综合征	042
27. 异物吸入	031	Mallory-Weiss Syndrome	
Foreign Body Aspiration		37. Whipple病	043
28. 肺脓肿	032	Whipple's Disease	
Lung Abscess		38. Zollinger-Ellison综合征	044
29. 胸腔积液	033	Zollinger-Ellison Syndrome	
Pleural Effusion			
30. 变应性支气管肺曲霉病			
(ABPA)	034		
Allergic Bronchopulmonary Aspergillosis (ABPA)			
31. 支气管哮喘	035		
Asthma			

代谢性疾病	045	肾疾病	057
METABOLIC DISORDERS		KIDNEY DISORDERS	
39. 酒精性低血糖	046	49. 多囊肾	058
Alcoholic Hypoglycemia		Polycystic Kidneys	
40. 高钙血症	047	50. 尿路梗阻性疾病	059
Hypercalcemia		Obstructive Uropathy	
41. 高钾血症	048	51. 肾病综合征	060
Hyperkalemia		Nephrotic Syndrome	
42. 高钠血症	049	52. 骨髓瘤肾病	061
Hypernatremia		Myeloma Kidney	
43. 低钙血症	050	53. 狼疮性肾炎	062
Hypocalcemia		Lupus Nephritis	
44. 低钾血症	051	54. 糖尿病肾病	063
Hypokalemia		Diabetic Nephropathy	
45. 代谢性酸中毒	052	55. 肺肾综合征	064
Metabolic Acidosis		Goodpasture Syndrome	
46. 代谢性碱中毒	053	56. 急性肾小球肾炎	065
Metabolic Alkalosis		Acute Glomerulonephritis	
47. 呼吸性酸中毒	054	57. 肾结石	066
Respiratory Acidosis		Kidney Stones	
48. 呼吸性碱中毒	055	58. 良性前列腺增生症	067
Respiratory Alkalosis		Benign Prostatic Hyperplasia	

神经系统疾病	069	耳鼻喉疾病	081
NEUROLOGICAL DISORDERS		OTOLARYNGOLOGICAL CONDITIONS	
59. 周围神经病	070		
Peripheral Neuropathy		69. 急性外耳炎	082
60. 帕金森病	071	Acute Otitis Externa	
Parkinson's Disease		70. 中耳炎	083
61. 重症肌无力	072	Otitis Media	
Myasthenia Gravis		71. 急性涎腺炎	084
62. 缺血性脑卒中	073	Acute Sialoadenitis	
Ischemic Stroke		72. 急性鼻窦炎	085
63. 蛛网膜下腔出血	074	Acute Sinusitis	
Subarachnoid Hemorrhage		73. 头位性眩晕	086
64. 吉兰-巴雷综合征	075	Positional Vertigo	
Guillain-Barré Syndrome		74. 会厌炎	087
65. 脑脓肿	076	Epiglottitis	
Brain Abscess		75. 鼻出血	088
66. 小脑共济失调	077	Epistaxis	
Cerebellar Ataxia			
67. 硬膜外脓肿	078		
Epidural Abscess			
68. 昏迷	079		
Coma			

眼科疾病	089	感染性疾病	101
OPHTHALMOLOGICAL DISORDERS		INFECTIOUS DISEASES	
76. 闭角型青光眼	090	86. Lemierre综合征	102
Angle Closure Glaucoma		Lemierre's Syndrome	
77. 年龄相关性黄斑变性	091	87. 炭疽	103
Age-Related Macular Degeneration		Anthrax	
78. 白内障	092	88. 肉毒杆菌中毒	104
Cataracts		Botulism	
79. 开角型青光眼	093	89. 猫抓病	105
Open Angle Glaucoma		Cat Scratch Disease	
80. 角膜溃疡	094	90. 军团菌病	106
Corneal Ulceration		Legionnaire's Disease	
81. 糖尿病视网膜病变	095	91. 脑膜炎球菌性脑膜炎	107
Diabetic Retinopathy		Meningococcal Meningitis	
82. 眼睑裂斑和翼状胬肉	096	92. 鼠疫	108
Pingui culum and Pterygium		Plague	
83. 视网膜中央动脉阻塞	097	93. 肺炎链球菌感染	109
Central Retinal Artery Occlusion		Pneumococcal Infections	
84. 结膜下出血	098	94. 鹦鹉热	110
Subconjunctival Hemorrhage		Psittacosis	
85. 葡萄膜炎	099	95. 回归热	111
Uveitis		Elapsing Fever	
		96. 二期梅毒	112
		Secondary Syphilis	
		97. 结核病	113
		Tuberculosis	
		98. 球孢子菌病	114
		Coccidiomycosis	
		99. 隐球菌病	115
		Cryptococcosis	
		100. 孢子丝菌病	116
		Sporotrichosis	

101. 蛔虫病	117	114. 流行性感 冒	130
Ascariasis		Influenza	
102. 鱼肉绦虫	118	115. 病毒性脑 炎	131
Fish Tapeworm		Viral Encephalitis	
103. 阿米巴病	119		
Amoebiasis			
104. 巴贝虫病	120		
Babesiosis			
105. 贾第虫病	121		
Giardiasis			
106. 疟疾	122		
Malaria			
107. <i>Coxiella burnetii</i> 导致的Q热	123		
Q Fever caused by <i>Coxiella burnetii</i>			
108. 落基山斑疹热 (RMSF)	124		
Rocky Mountain Spotted Fever (RMSF)			
109. 科罗拉多蜱传热	125		
Colorado Tick Fever			
110. 巨细胞病毒感染	126		
Cytomegalovirus			
111. 登革热	127		
Dengue Fever			
112. 艾滋病	128		
HIV/AIDS			
113. EB病毒	129		
Epstein-Barr Virus			

ONCOLOGICAL DISORDERS

116. 甲状腺癌 134
Thyroid Cancer

117. 睾丸癌 135
Testicular Cancer

118. 肾细胞癌 136
Renal Cell Carcinoma

119. 胰腺癌 137
Pancreatic Cancer

120. 肺癌 138
Lung Cancer

121. 头颈部鳞状细胞癌 139
Head and Neck Squamous
Cell Cancer

122. 结直肠癌 140
Colorectal Cancer

123. 胆管癌 141
Cholangiocarcinoma

124. 急性白血病 142
Acute Leukemia

125. 原发性血小板增多症 143
Essential Thrombocytosis

126. 霍奇金病 144
Hodgkin's Disease

127. 多发性骨髓瘤 145
Multiple Myeloma

128. 骨髓纤维化 146
Myelofibrosis

129. 非霍奇金淋巴瘤 147
Non-Hodgkin's Lymphoma

130. 真性红细胞增多症 148
Polycythemia Vera

中毒	149	先天性疾病	157
POISONING		CONGENITAL DISORDERS	
131. 对乙酰氨基酚	150	138. 红细胞生成性卟啉症	158
Acetaminophen		Erythropoietic Porphyrria	
132. 苯二氮草类药物	151		
Benzodiazepines			
133. β 受体阻滞药	152		
Beta-blockers			
134. 一氧化碳	153		
Carbon Monoxide			
135. 洋地黄类药物	154		
Digitalis			
136. 铅	155		
Lead			
137. 乙二醇	156		
Ethylene glycol			

精神科疾病	159
-------	-----

PSYCHIATRIC DISORDERS

139. 谵妄	160
Delirium	
140. 双向情感障碍	161
Bipolar Disorder	
141. 进食障碍	162
Eating Disorders	
142. 伪病症	163
Factitious Disorder	
143. 强迫症	164
Obsessive-Compulsive Disorder	
144. 惊恐性障碍	165
Panic Disorder	

症状学

SYMPTOMS

1.

胸痛

Chest Pain

急骤发作的严重胸痛往往提示主动脉夹层而非心肌缺血。相较于心肌缺血，主动脉夹层相对少见，但是更为致命。

Abrupt onset of severe chest pain suggests aortic dissection, not myocardial ischemia—don't forget this less common but more deadly cause of this symptom.

主动脉夹层导致的剧烈胸痛往往发作急骤，因为整个发病过程可能仅在区区几次心搏之内：一次心搏在主动脉内膜产生破口，下一次心搏推动血液沿主动脉中层前进产生夹层。相反，大多数心肌缺血患者的胸痛则为逐渐发作。因此，医师可以请患者回忆疼痛刚发生时的场景，如果患者可以精确描述，就要高度怀疑为主动脉夹层。

Because aortic dissection may occur over the course of simply a few heartbeats, one producing a tear in the aorta, the other the coursing of blood through the media, the development of severe chest pain is immediate. The majority of patients with myocardial ischemia have a more gradual development of their pain. An excellent question to ask any patient is what was their activity at the time it began. If the patient remembers exactly, dissection becomes a real possibility.